N. N. 103,

Ho, venu, Spirit', Di', Sinjor'

tradukita de Albrecht Kronenberger

1.
Ho, venu, Spirit', Di', Sinjor',
por ke pleniĝu ĉies kor',
anim' kaj sent' per fajra flam',
per Via ard', per Dia flam'.
Popolon unu faris Vi
en unu sama kred' el ni
diversaj laŭ parol' kaj sang'.
Al Vi, Spirit', pro tio estu dank'.
Haleluja, Haleluja.

2.
Ho sankta lum', Dia fort'.
prilumu nin per Via vort'.
Aprezi Dion helpu nin,
elkore Patro nomi Lin,
kaj Majstro nomi Kriston nur,
fidele iri laŭ la spur'
de l' vera kredo, sen erar',
konfidi nin al Li kun malavar'.
Haleluja, Haleluja.

3.
Ho dolĉa konsol', brul' de l' kor',
nin helpu servi kun fervor',
sen sombro, morno aŭ malĝoj',
konstante resti sur la voj'
gvidanta nin al nia sav'.
Sen karna tim', kun ĉia brav',
per Via fort', tra viv' kaj mort'
ni fine venu, Di', al Via kort'.
Haleluja, Haleluja.

. . .

N. N. 103,

Komm, Heiliger Geist, Herre Gott

1.
Komm, Heiliger Geist, Herre Gott,
erfüll mit deiner Gnaden Gut
deiner Gläub'gen Herz, Mut und Sinn,
dein brennend Lieb entzünd in ihn'.
O Herr, durch deines Lichtes Glanz
zum Glauben du versammelt hast
das Volk aus aller Welt Zungen.
Das sei dir, Herr, zu Lob gesungen.
Halleluja, Halleluja.

2.
Du heiliges Licht, edler Hort,
laß leuchten uns des Lebens Wort
und lehr uns Gott recht erkennen,
von Herzen Vater ihn nennen.
O Herr, behüt vor fremder Lehr,
daß wir nicht Meister suchen mehr
denn Jesus mit rechtem Glauben
und ihm aus ganzer Macht vertrauen.
Halleluja, Halleluja.

3.
Du heilige Glut, süßer Trost,
nun hilf uns, fröhlich und getrost
in deim Dienst beständig bleiben,
die Trübsal uns nicht wegtreiben.
O Herr, durch dein Kraft uns bereit
und wehr des Fleisches Ängstlichkeit,
daß wir hier ritterlich ringen,
durch Tod und Leben zu dir dringen.
Halleluja, Halleluja.

. . .

Traduko de la Germana poemo "Komm, Heiliger Geist, Herre Gott" de N. N. 103 en Esperanton de ALBRECHT KRONENBERGER *(∗1940-01-21).*

Arg-1111-2243 (2015-01-07 11:47:04)

Tiun ĉi kanto-tradukon mi, Manfred Retzlaff, trovis en ls revuo "Dia Regno", n-ro 6 (909) 2014, sur paĝo 144.

Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas N. N. 103.

Arg-1111-2242 (2015-01-04 16:03:47)

Text: Str. 1 Ebersberg um 1480 nach der Antiphon "Veni sancte spiritus, reple" 11. Jh. (Nr. 156); Str. 2-3 Martin Luther 1524 Melodie: Ebersberg um 1480, Erfurt 1524an Tiun ĉi kanto-tekston mi, Manfred Retzlaff, trovis en `http://www.ekd.de/glauben/feste/pfingsten/eg125.html`.